

KASHIBA CITY MONTHLY INFORMATION

かしばし こんげつの おしらせ



November

11がつ

Translated by Global Kashiba

グローバル かしば ほんやく

Covid-19 vaccination Information

※The information is as of October 27th.

Please check the city homepage for the latest information.

◇Reservation (Mass vaccination) ・ Information

Covid-19 vaccination call center [Reception time : AM 9:00 ~ 17:00 (Excluding Saturday, Sunday and holidays)]

☎ 44-8970 FAX 76-6775 Ousaka 1-506-1 (inside the Public Health Center) ※When you call, please make sure that you do not make a mistake.

Advancement of vaccination intervals

For those aged 12 years and over, **the vaccination interval** for the 3rd and subsequent doses of the Pfizer and Moderna vaccines has been **moved forward from 5 months to 3 months**. Please check the city website for details such as the schedule for sending vaccination tickets.

About vaccines for Omicron strains

All persons aged 12 and over who have completed the first (1st and 2nd) vaccinations are eligible to be vaccinated. *We will send you a vaccination ticket (pink color) for vaccination against the Omicron strain in order after 3 months from the last vaccination date.*

Please check the city website for details such as where to inoculate and how to make a reservation.

しんがた コロナ ウイルス ワクチン せつしゅ じょうほう

※けいさい ないようは 10がつ 27にち じてん の もの です。さいしん じょうほう は し ホーム ページ にて ごかくにん ください。



◇よやく (しゅうだん せつしゅ) ・ といあわせさき

しんがた コロナ ウイルス ワクチン せつしゅ

コールセンター [うけつけ じかん : ごぜん 9 じ ~ 17 じ (ど・にち・しゅくじつ のぞく)]

☎ 44-8970 FAX 76-6775 おうさか

1-506-1 (ほけん センター ない) ※でんわ の さいは、おかけ まちがいの ないよう おねがいます。

せつしゅ かんかく の まえだおし について

12さい いじょう の かた が ファイザーしゃ せい・モデルナしゃ せい ワクチン を 3かいめ いこう せつしゅする ばあいの せつしゅ かんかく が 5かげつ から 3かげつ に まえだおし となりました。これに ともなう せつしゅけんの はっそう スケジュール など くわしく は し ホームページ にて ごかくにん ください。

オミクロン かぶ たいおう ワクチン について

せつしゅ たいしょう は、しよかい(1・2かいめ) せつしゅ を かんりょう した 12さい いじょう の すべての かた で、ひとり 1かい せつしゅ できます。さいご の せつしゅ び から 3かげつ ご を きじゅんに じゅんじ、オミクロン かぶ たいおう わくちん せつしゅ よう の せつしゅ けん (ピンク いろ) を そうふ します。

せつしゅ ばしょ や よやく ほうほう など くわしく は し ホームページ にて ごかくにん ください。

*The types of vaccines used are Moderna (for 18 years old and over) and Pfizer (for 12 years and over, BA. I) for mass vaccination (Health Center), and Pfizer (BA. 4-5) for individual vaccinations (each medical institution).

About vaccination for infants (6 months to 4 years old)

Vaccination tickets will be sent out in early November. For more information, please refer to the information enclosed with the vaccination ticket.

【Place of inoculation】Kawashima Internal Medicine/Surgery/Children's Clinic, Maruhashi Family Clinic

About the first (1st and 2nd) conventional vaccines and children (5 to 11 years old) vaccination

We are accepting reservations. *In order to receive an additional (3rd) Omicron strain vaccine by the end of March 2023, it is necessary to complete the first (1st and 2nd) vaccinations by the end of December.*

Please thoroughly check the infection prevention effect and the risk of side effects, and if you wish to be vaccinated, please consider getting vaccinated as soon as possible. Please check the city website for details such as where to inoculate and how to make a reservation.

～The prefecture has a dedicated consultation desk for side reactions. If you have any concerns, don't worry alone, please contact us. ～

Nara Prefecture Covid-19 Vaccine Side reaction Call Center (24 hours, Saturdays, Sundays, and holidays available)

☎ 0120-919-003 FAX 0742-36-6105

✉ nara-vaccine@bsec.jp

*しゅうするワクチンのしゅるいは、しゅうだんせつしゅ(ほけんセンター)ではモデルナしゃせい(18さいいじょうたいしゅう)およびファイザーしゃせい(1さいいじょうたいしゅう、BA. I)、こべつせつしゅ(かくいりょうきかん)ではファイザーしゃせい(BA. 4-5)です。

にゅうようじ(6かげつ～4さい)せつしゅについて

11がつじょうじゅんにせつしゅけんをはつそうよてい です。くわしくはせつしゅけんどうふうのあんないにてごかくにんください。

【せつしゅばしょ】かわしまないか・げか・こどもクリニック、まるはしファミリークリニック

じゅうらいワクチンのしよかい(1・2かいめ)せつしゅ、しゅうに(5さい～11さい)せつしゅについて

よやくをうけつけています。れいわ5ねん3がつまつまでにオミクロンかぶワクチンをついか(3かいめ)せつしゅするためには、しよかい(1・2かいめ)せつしゅを12がつまつまでにかんりよいうことがひつようです。かんせんよぼうこうかおよびふくはんのうのリスクなどについてじゅうぶんごかくにんいただき、せつしゅをきぼうされるかたはおはやめのせつしゅをごけんとうください。せつしゅばしょやよやくほうほうなどくわしくはしホームページにてごかくにんください。

～けんではふくはんのうにかんするせんようのそうだんまどぐちをもうけています。しんぱいなことがあれば、おひとりでなやまず、ごそうだんください。～

ならけんしんがたコロナワクチン

ふくはんのうコールセンター(24じかん、ど・にち・しゅくじつたいおうか)

☎ 0120-919-003 FAX 0742-36-6105

✉ nara-vaccine@bsec.jp

We will implement countermeasures against soaring prices !

In order to reduce the impact of soaring prices, including crude oil prices and electricity and gas prices, we will support everyone's lives by utilizing the "Regional Revitalization Extraordinary Grants for COVID-19" and other measures.

Emergency support benefits for soaring prices of electricity, gas, food, etc.

We will pay 50,000 yen per household as an emergency support benefit for soaring prices of electricity, gas, food, etc to households with a large impact on the household budget (households exempt from per capita resident tax in Reiwa 4th and households with sudden changes in household finances).

◆Target (① and ② cannot be received at the same time)

The head of a household that has a resident card in Kashiba city as of the reference date (September 30, Reiwa 4th) and falls under the following ① or ②.

- ① **Resident tax exempt households:** Households exempt from per capita resident tax for Reiwa 4th for all household members
 - ② **Households with sudden changes in household finances:** Households other than ①, which unexpectedly experienced sudden changes in household finances from January to December Reiwa 4th and are recognized to be in the same circumstances as households in ①.
- * Both ① and ② exclude households consisting only of dependent relatives of persons who are subject to per capita resident tax.

◆Application method

① **Resident tax exempt households :** Since the end of October, we have been sending information to households that are considered to be eligible for payment, so please check the contents before submitting.

② **Households with sudden changes in household**

ぶっか こうとう たいさく を じっし します !

げんゆ かかく や でんき ・ ガス りょうきん を ふくむぶっか の こうとう の えいきょう を けいげんする ため、「しんがた コロナウィルス かんせんしょう たいおう ちほう そうせい りんじ こうふきん」などを かつよう して、みなさま の ぐらし を おうえん します。

でんし ・ ガス ・ しょくりょうひん など かかく こうとう きんきゅう しえん きゅうふきん

かけい への えいきょう が おおきい せたい (れいわ 4ねんどの じゅうみんぜい きんとうわり が ひかぜいの せたい および かけい きゅうへん せたい) に たいし、でんりよく ・ ガス ・ しょくりょうひん など かかく こうとう きんきゅう しえん きゅうふきん として、1 せたい あたり 5まんえん を きゅうふ します。

◆たいししょう (①、② の じゅうふく じゅきゅう は できません)

きじゅんび (れいわ 4ねん 9がつ 30にち) において、ほんし に じゅうみんひょう が あり、つぎの ① または ② に がいとうする せたい の せたいぬし

- ① **じゅうみんぜい ひかぜい せたい:** せたいいん ぜんいん の れいわ 4ねんど ぶんの じゅうみんぜい きんとうわり が ひかぜい である せたい
 - ② **かけい きゅうへん せたい:** ① いがいの せたい で、よき せず れいわ 4ねん 1がつ から 12がつ までに かけい が きゅうへんし、① の せたい と どうよう の じじょう に ある と みとめられる せたい
- * ①、② いずれも、じゅうみんぜい きんとうわり が かせい されている もの の ふよう しんぞく など の み から なる せたい を のぞきます。

◆しんせい ほうほう

① **じゅうみんぜい ひかぜい せたい :** しきゅう たいし ょう である と おもわれる せたい に たいして、10 がつ まつ より じゅんじ あんない を そうふ しています ので ないよう を ごかくにん の うえ、ていしゅ つしてください。

② **かけい きゅうへん せたい :**

finances : Please attach the required documents to the application form and submit it.

* Application forms can be downloaded from the city website or distributed at the Life Support Division window.

* Consultations at the counter require advance reservations, so if you wish to do so, please contact us at the contact information below (Reservations are given priority, so please be aware that those who arrive without a reservation may be asked to wait).

◆ **Application deadline** Tuesday January 31th
Reiwa 5nd

◆ **Application Information** Benefit call center
(General Welfare Center Life Support Division)

〒639-0251 Ousaka 1-374-1 ☎ 43-6406
(Reception Weekdays 9:00-17:00)

しんせいしょ に ひつよう しょるい を そえて、
ていしゅつ してください。

*しんせいしょ は せいかつ しえん か まどぐち で
はいふ または し ホームページ から ダウンロード
できます。

*まどぐち そうだん は じぜん よやく せい となりま
す ので、ごきぼう の かた は かき といあわせさ
き まで ごれんらく ください (よやく ゆうせん の た
め、よやく なしで ごらいしょ され たかた は おま
ち いただく こと があります ので、あらかじめ ご
りょうしょう ください)。

◆ **しんせい きげん** れいわ 5ねん 1がつ 31にち (か)

◆ **しんせい・といあわせさき** きゅうふきん
コールセンター (そうごう ふくし センター せいかつ
しえん か ない)

〒639-0251 おうさか 1-374-1 ☎ 43-6406
(うけつけ へいじつ9:00~17:00)

The 32nd Kashiba City Art Exhibition

Masterpieces of painting, calligraphy, and
photography

gather from inside and outside in the city.

We are looking forward to your participation and
visit.

Term: November 19(Sat.)~ 21 (Mon.)

9:00 ~ 19:00

* On the 19th doors open at 10:30.a.m

* On the 21st doors close at 14:00.

Place: Futakami Bunka Center 1F Citizen's Hall

Information: City Hall Lifelong Learning Division

☎44-3339

Looking for works for art exhibition

The pre-registration period has been extended to
November 14th.

Recruitment guidelines and application forms can be
downloaded from the website or distributed at city
halls, etc. We are looking forward to seeing your
works.



だい32かい かしばし びじゅつ てんらんかい.

しないがい から かいが・しょげい・しゃしん の りき
さく が つどい ます。

みなさま の ごしゅつびん・ごらいじょう を おまちしていま
す。

きかん: 11がつ19にち(どようび)~21にち(げつようび)

ごぜん9じ ~ ごご5じ

* 19にち は ごぜん10じ30ぷん かいじょう。

* 21にち は ごご2じ へいじょう。

ばしよ:ふたかみ ぶんかセンター 1かい しみん ホール

といあわせさき:しやくしよ しょうがい きょういく か

☎44-3339

びじゅつ てんらんかい しゅつてんさくひん ぼしゅうちゅう

11がつ14か(げつようび) まで じぜん もうしこみ きか
んを えんちよう して います。

ぼしゅう ようこう・もうしこみしよ は し ホームページ から
ダウンロード または しやくしよ など

はいふして います。みなさま の さくひん
を おまち しています。



November is “Eco-driving Promotion Month”

～ Let’s start! Eco-driving that is kind to the earth and your wallet! ～

Contact: Public Health Division ☎44-3306

Do you know eco-driving?

Eco-driving refers to the use of automobiles in consideration of the reduction of the environmental burden, and refers to driving techniques and mindsets that reduce fuel consumption and CO2 emissions and lead to the prevention of global warming.

The National Police Agency, Ministry of Economy, Trade and Industry, Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, and Ministry of the Environment make up the Eco-Driving Promotion Liaison Committee, and each November is designated as Eco-Driving Promotion Month. Let’s check together the “10 recommendations for eco-driving” recommended by the Liaison Committee.

10 recommendations for eco-driving

① Know your fuel consumption

Make it a habit to keep track of your car’s gas mileage. By grasping the daily fuel consumption, you can realize the effect of your eco-driving.

② Soft accelerator “e start”

When starting, let’s step on the accelerator gently and start. (In the first 5 seconds, the speed is about 20 km/h.)

※ “e-start” is the name of “gentle starting” that improves fuel efficiency.

③ Driving with less acceleration/deceleration with ample inter-vehicle distance

Shorter inter-vehicle distances increase opportunities for acceleration and deceleration, resulting in poor fuel efficiency. Try to drive with little speed change.

11 月 は「エコドライブ すいしん げっかん」

～ はじめよう！ちきゅう と さいふ に やさしい エコドライブ！

といあわせ：しみんえいせいか ☎44-3306

エコドライブ を ごぞんじ ですか？

エコドライブ とは、かんきょうふかの けいげん に はいりよした じどうしゃしようの ことで、ねんりょうしょうひりょう や CO2 はいしゅつりょうを へらし、ちきゅうおんだんかぼうしに つなげる うんてんぎじゅつ や ころがけの ことです。

けいさつちょう・けいざいさんぎょうしょう・こくどうつうしょう・かんきょうしょうで こうせい される「エコドライブふきゅうれんらくかい」では、まいとし 11 月 を「エコドライブすいしんげっかん」としています。れんらくかい が すいしょうする「エコドライブ 10 の すずめ」の こうもくを いっしょに かくにん して みましょう。



エコドライブ 10 の すずめ

① じぶんの ねんぴ を はあく しょう

じぶんの くるまの ねんぴ を はあく することを しゅうかんに しましょう。ひびの ねんぴ を はあく すると、じぶんの エコドライブこうか が じっかん できます。

② ふんわり アクセル 「e スタート」

はっしん する ときは、ゆるやかに アクセル を ふんで はっしん しましょう。(さいしよの 5 びょうで、じそく 20 km ていど が めやす です。

※「e スタート」とは、ねんぴ を こうじょう させる「やさしい はっしん」の めいしよの ことです。

③ しゃかんきよりに ゆとり を もって、かそく・げんそくの すくない うんてん

しゃかんきよりが みじかくなると かそく・げんそくの きかい が おおくなり、ねんぴ が わるくなります。そくどへんかの すくない うんてん を ころがけましょう。

④Release the accelerator early when decelerating
If you know that the traffic light will change, take your foot off the accelerator as soon as possible and use engine braking.

⑤Appropriate use of air conditioning
A car's air conditioner (A/C) has the function of cooling and dehumidifying the interior of the car. If you only need heating, turn off the air conditioner switch.

⑥Let's stop wasteful idling
Avoid idling when parking or stopping to meet someone or to load or unload luggage. Also, leave as soon as you start the engine.

⑦Avoid traffic jams and leave with time to spare
Before you go out, use road traffic information such as traffic jams and traffic restrictions, as well as maps and car navigation systems to check your destination and route in advance, and leave with plenty of time to spare.

⑧Inspection and maintenance starting with tire pressure
If the air pressure in the tires is less than the proper value, the fuel consumption will deteriorate. Get into the habit of checking your air pressure. Fuel efficiency can also be improved by regular replacement of oil and filters.

⑨Let's put away unnecessary baggage
Car fuel efficiency is greatly affected by the weight of your luggage, so unload any luggage you don't need to carry.

⑩Do not park in a way that obstructs your movement
Unnecessary parking can cause traffic jams, which not only worsens the fuel efficiency of other cars, but can also cause traffic accidents, so please refrain from doing so.

④げんそくじ は はやめに アクセル を はなそう
しんごう が かわる など ていしする ことが わかったら、 はやめに アクセル から あし を はなし、 エンジンブレーキ を かつよう しましょう。

⑤エアコン の しょう は てきせつ に
くるま の エアコン (A/C) は しゃない を れいきゃく・じょしつ する きのう です。だんぼう のみ ひつような ときは、 エアコンスイッチ を オフ に しましょう。

⑥ムダな アイドリング は やめよう
まちあわせ や にもつ の つみおろし などによる ちゅうていしゃ の さい は、 アイドリング を やめましょう。また、 エンジンを かけたら すぐに しゅっぱつ しましょう。

⑦じゅうたい を さけ、 よゆう を もって しゅっぱつしよう
でかける まえに、 じゅうたい・こうつう きせい などの どうろ こうつう じょうほう や ちず・カーナビ など を かつようして、 いきさき や ルートを あらかじめ かくにんし、 じかん に よゆう を もって しゅっぱつ しましょう。

⑧タイヤ の くきあつ から はじめる てんけん・せいび
タイヤ の くきあつ が てきせいち より ふそく すると ねんぴ が あつか します。くきあつ チェック を しゅうかん づけましょう。また、 オイル や フィルタ などの ていきてきな こうかん に よっても ねんぴ が かいぜん します。

⑨ふよう な にもつ は おろそう
くるま の ねんぴ は、 にもつ の おもさ にも おおきく えいきょう される ので、 はこぶ ひつよう の ない にもつ は くるま から おろしましょう。

⑩そうこう の さまたげ と なる ちゅうしゃ は やめましょう
めいわくちゅうしゃ は、 じゅうたい を もたらず こと も あり、 ほか の くるま の ねんぴ を あつか させる ばかり で なく、 こうつうじこ の げんいん にも なりま ず ので やめましょう。

Driving with less fuel consumption is easier on your wallet and safer for your passengers. Anyone can start eco-driving right away, so let's take advantage of promotion month.

“Riding with a relaxed mind and time” is also an important eco-driving mindset!



About the holding of eemonkurutto corner + plus

We have a permanent “eemonkurutto corner” on the first floor of the city hall where “tableware” that can still be used is collected from everyone and given to those who need it. In addition, we will hold the “eemonkurutto corner + plus,” which will be a temporary expansion, as follows.

※Please note that we do not currently collect tableware.

※Due to various circumstances such as stormy weather and disasters, it may be canceled suddenly.

- Date and Time: November 18th(Friday)
am9:00-around pm4:00
- Place: City hall south side parking lot
- Contact: Public Health Division ☎44-3306

About prevention of illegal dumping

Illegal dumping damages the landscape, adversely affects the sanitary environment, and may interfere with traffic. Article 16 of the Waste Disposal and Cleaning Law stipulates, “No one shall throw away waste without reason.” It is prohibited by law. We install signboard for prevention of illegal dumping in cooperation with residents’ association in city. For more information, please contact the city or residents’ association. We ask for your cooperation in creating a town free of illegal dumping.

Illegal dumping is a crime! Always dispose of waste properly!

Contact: Public Health Division ☎44-3306

ねんびしょうひりょう が すくない うんてん は、おさいふに やさしく、どうじょうしゃ が あんしん できる あんぜん な うんてん でも あります。エコドライブ は だれにでも すぐに はじめる ことが できるので、すいしんげっかん を き に はじめて みましょう。

「ころと じかん に ゆとり を もって はしること」これも また たいせつな エコドライブ の ころがけ なんだ！

ええもん クルっと コーナー + プラス の か いさい について

まだ つかえる “しよっきるい” を みなさま から あつめ、ひつよう と する かに さしあげる 「ええもん クルっと コーナー」を しやくしよ 1かい に じょうせつ して います。また、りんじかくだいばん と なる 「ええもん クルっと コーナー + プラス」を つぎ の とおり かいさい します。

※げんざい、しよっきるい の かいしゅう は おこなって ありません ので ごちゅうい ください。

※こうてん や さいがい などの しよじじょう により、きゅうきよ ちゅうし と なる ばあい が あります。

- ・にちじ: 11 がつ 18 にち (きんようび)
ごぜん 9 じ ~ ごご 4 じ ごろ まで
- ・ばしよ: しやくしよ みなみがわ ちゅうしゃじょう
- ・といあわせ: しみんえいせい か ☎44-3306

ふほうとうき の ぼうし について

ふほうとうき は けいかん を そこない、えいせいかんきょう に あくえいきょう を およぼす ほか、こうつう に ししょう を きたす ばあい も あります。はいきぶつ の しより および せいそう に かんする ほうりつ だい 16 じょう では 「なんびとも、みだりに はいきぶつ を すてて は ならない。」と きてい されており、ほうりつ により きんし されています。し では じちかい と れんけい して、ふほうとうきぼうし の ための かんばん を せつち しています。くわしくは、し または じちかい へ ごそうだん ください。ふほうとうき の ない まちづくり に ごきょうりよく を おねがい します。

といあわせ: しみんえいせい か ☎44-3306

About collection of Bulky / Incombustible garbage with in the year.

The deadline for collection within the year is December 21(Wed.)

In December there are many collections and it will be very crowded, so please call the request center early and apply.

☆Reception time:9:00a.m.- 4:00p.m.(except Sat., Sun, year-end and the New year holidays)

☆Telephone Request Center(☎77-1199)

☆Number of collection times and quantity: once and up to 6 items per household in a month.

* If the collection date falls in the month following the application month , it will be counted for the following month.

* After applying, if there are any additions or charges to the content, please contact us at least 2days in advance, excluding Saturdays, Sundays, and holidays.

* There is no special collection for a large mount of garbage generated by moving, etc.

* If the collection day is after you move out, we cannot accept it.

☆information: Collection Center

☎77-4189

{Self-carrying into Minoen in Ninji 615.}

Make a note of license plate number of car you will be using for delivery ,and apply in advance (same day possible) at Citizen's Health Division.

☆Available date and time: from Monday to Friday (excluding year-end and New year holidays)

1:30p.m-4:30

☆Charge for acceptance

Garbage up to 100kg is free of charge. 123 yen will be charged for every 10kg over 100kg.

* General waste by business activities is excluded.

Information : Citizen's Health Division

☎44-3306

そだいごみ・もえないごみ の ねんない しゅうしゅう について

ねんない しゅうしゅうの うけつけ しめきりび は 12がつ 21にち(すいようび) です。

12がつ は しゅうしゅう けんすう が おおく たいへん こみあいます ので、はやめ に リスエストセンター に でんわし、おもうしこみ ください。

☆うけつけじかん: ごぜん9じ ~ごご4じ(どよう・にちよう・しゆくじつ・ねんまつ ねんし を のぞく)

☆リクエストセンター でんわばんごう(☎77-1199)

☆しゅうしゅう かいすう・こすう:

1 せたい につき つき 1 かい・ 6てん いない で おねがい します。

*しゅうしゅうび が もうしこみづき の よくげつ になる ばあい、よくげつぶん の カウント となります。

*もうしこみ ご、ないよう の ついか・へんこう が ある ばあい、どようび・にちようび・しゆくじつ をのぞく 2か まえ までに ごれんらく ください。

*ひっこし などで での たりよう の ゴミ の とくべつ しゅうしゅう は ありません。

*しゅうしゅうび が ひっこし の あとに なる ばあい は うけつけ できません。

☆といあわせさき: しゅうしゅうセンター

☎77-4189

【みのえん(にんじ615) への じこはん(にゅう)

はん(にゅう) じ に しよう する くるま の ナンバー を メモ し、じぜん(とうじつ かのう) に しみんえいせい か に て しんせい してください。

☆はん(にゅう) かのう にちじ: げつようび ~きんようび (しゆくじつ・ねんまつねんし は のぞく)

ごご1じ30ぷん~ごご4じ30ぷん

☆はん(にゅう) りようきん

100kg までは むりよう、100kg を こえる ばあいは 10kg ごとに 123えん(ぜいこみ) がかかります。

*じぎょうけい の ゴミ は とりあつかい が ことなります。 **といあわせ さき**: しみん えいせいか ☎44-3306

The second group of Boy Scouts Kashiba
Individual Information Session

★**Date & Time:** 12/11 (Sun)

10:00a.m.~3:00p.m.

★**Place:** Central Community Center 2F

★**Targets:** Cub Scout (Elementary school students 9-11 years old)
Boy Scout (elementary school students ~junior high school students 12-15 years old)

※Please be accompanied by a guardian.

★**Contents:** Explanation of activity (about 30 minutes per person)

★**Fee:** Free of charge

★**Contact:** The second group of Boy Scouts
KASIBA Person in charge : Mr.
Igarashi ☎ 090-1149-4073

★ **Baby Massage with oil**

●**Date & Time:** 12/16(Fri) 10:00a.m ~11:00a.m

※After the lesson, You will have 30 minutes to interact with another participants if you want.

●**Place:** Sogo Fukushi (General Welfare) Center2F

●**Eligible:** from 2 months to 6 months old babies and their guardians who live in Kashiba city.

●**Numbers:** 10 pairs

※ in case of many applicants , it will be a lottery

●**Details:** Having a good time with your babies by giving them a gentle oil massage

● **Fee:** Free

●**How to apply:** Please enter necessary items on the e Koto Nara electric home page until 12/2(Fri)

(<https://s-kantan.com/kashiba-nara-u/>) and please apply.

●**Contact:** Sogo Fukushi (General Welfare) Center,
Jido Fukushi-ka (Child Welfare Division)
Tel: 79-7522

ボーイスカウト かしば だいに だん こべつ
せつめいかい

★**にちじ:** 12/11(にちようび)

ごぜん10じ.~ごご3じ



★**ばしよ:** ちゅうおう こうみんかん 2かい

★**たいしよ:** カブスカウト(しょうがく 3ねんせい~5ねんせい、9-11さい)

ボーイスカウト(しょうがく 6ねんせい~ちゅうがく 3ねんせい 12-15さい)

※ほごしや(おとうさん おかあさん など おとなの ひと) もいつしよに きんか してください

★**ないしよ:** かつどう ないしよ の せつめい
(ひとり やく 30ふん)

★**ひしよ:** むりしよ

★**といあわせ:** ボーイスカウト かしば だいに だん
たんとう : いがらし
☎ 090-1149-4073

★**オイルをつかってベビーをマッサージ**

●**にちじ:** 12/16(きんようび) 10じ~11じ

※しゅうりようご 30 ふんかん は ほかの きんかしゃ とじゅうに おはなし できる じかん が あります

●**ばしよ :** そうごう ふくし センター2 かい

●**たいしよ:** 2ヶげつ から 6ヶげつ くらい までのしなないざいじゅうの ベビーと ほごしや

●**ていいん:** 10くみ

※もうしこみしやが おおい とき は ちゅうせんと なります。

●**ないしよ:** オイルで あかちゃんを やさしく マッサージして あかちゃん との じかん を たのしみます。

●**ひしよ:** むりしよ

●**もうしこみ ほうほう ともうしこみきかん**

e こと なら でんし しんせい ホームページ

(<https://s-kantan.com/kashiba-nara-u/>)

ひつよう じこうを にゅうりよくし、12/2(きんようび) までに もうしこみ してください。

●**といあわせ :** そうごう ふくし セんたー

じどう ふくしか ☎79-7522

Consultation corner

- Legal advice
2nd・4th (Wednesday) 13:30p.m.-17:00p.m.
City Hall・・・The first 8 arrivals
❖ Application: by telephone ☎ 44-3333
- Administration advice
1st (Wednesday)・・・9:00a.m.-15:00p.m.
City Hall ☎ 76-7107
- Human rights advice ※May is closed
1st (Wednesday)・・・9:00a.m.-15:00p.m.
Sougou Fukushi Center ☎44-3314
- Child care advice
Monday to Friday・・・9:00a.m.-17:00p.m.
Sougou Fukushi Center ☎ 79-7522
- One-parent family advice
Monday to Friday・・・9:00a.m.-17:00p.m.
Sougou Fukushi Center ☎ 79-7522
- Child abuse advice
Monday to Friday・・・9:00a.m.-17:00p.m.
Sougou Fukushi Center ☎ 79-7522
- Truant telephone advice
1st・3rd (Wednesday)・・・9:00a.m.-noon
❖ Gakkou Shienishitsu ☎44-3334
※Only the telephone counseling
- Education
Monday to Friday・・・8:30a.m.-17:15p.m.
❖ City Hall ☎44-3334
- Consumer problems
Every Monday～Wednesday・Friday
10:00a.m.-noon, 1:00p.m.-15:00p.m.
❖ Syouhi seikatsu center ☎44-3312
- General advice (Closed in Nov. and Jan.)
1st (Wednesday)・・・9:00a.m.-15:00p.m.
3rd (Wednesday)・・・9:00p.m.-noon
❖ Sougou Fukushi Center ☎ 79-5858
- Wholesome Child care advice (10:00-11:30a.m.)
1st～4th (Monday) Mitsuwa ☎77-2184
1st～4th (Tuesday) Wakaba ☎77-2758
1st～4th (Friday) Goidou ☎77-2023
1st～4th (Saturday) Nijo ☎77-2944
Mamigaoka ☎76-4777
❖ Application : Each nursery
- Volunteer activity advice(Closed in Wednesday)
Monday to Saturday・・・9:00a.m.-16:00p.m.
Sougou Fukushi Center
❖ Application: by telephone ☎ 76-7179
- Tax advice



そうだん コーナー

- ほうりつ そうだん
だい2・4(すいようび)・・・ごご1じ30ぷん～ごご5じ
しやくしよ かいぎしつとう・・・せんちやく 8めい
❖もうしこみさき : ☎ 44-3333
- ぎようせい そうだん
だい1(すいようび)・・・ごぜん9じ～ごご3じ
しやくしよ かいぎしつ とう ☎ 44-3333
- じんけん そうだん ※5がつはやすみ
だい1 (すいようび)・・・ごぜん9じ～ごご3じ
そうごう ふくし センター ☎ 44-3314
- こそだて そうだん
げつようび～きんようび・・・ごぜん9じ～ごご5じ
そうごう ふくしセンター ☎ 79-7522
- ひとり おや そうだん
げつようび～きんようび・・・ごぜん9じ～ごご5じ
そうごう ふくしセンター ☎ 79-7522
- じどう ぎやくたい そうだん
げつようび～きんようび・・・ごぜん9じ～ごご5じ
そうごう ふくしセンター ☎ 79-7522
- ふとうこう でんわ そうだん ☎ 44-3334
だい1・だい3 (すいようび)・・・ごぜん9～しょうご
❖がつこう しえんしつ (※でんわそうだん のみ)
- きよういく そうだん
げつようび～きんようび、しやくしよ ☎ 44-3334
ごぜん8じ30ぷん～ごご5じ15ふん
- しょうひ せいかつ そうだん
まいしゅう げつようび～すいようび・きんようび
ごぜん10じ～しょうご、ごご1じ～ごご3じ
❖しやくしよ しょうひせいかつセンター☎ 44-3312
- しんぱいごと そうだん(11がつ・1がつ は やすみ)
だい1(すいようび)・・・ごぜん9じ～ごご3じ
だい3(すいようび)・ごぜん9じ～しょうご
❖そうごう ふくし センター ☎ 79-5858
- すこやか いくじ そうだん(ごぜん10じ～11じ30ぷん)
だい1～だい4 (げつようび) みつわ ☎ 77-2184
だい1～だい4 (かようび) わかば ☎ 77-2758
だい1～だい4 (きんようび) ごいどう ☎ 77-2023
だい1～だい4 (どようび) にじょう ☎ 77-2944
まみがおか ☎ 76-4777
❖といあわせさき:それぞれ の ほいくしよ
- ボランティア かつどう そうだん (すいようび は のぞく)
げつようび～どようび ごぜん9じ～ごご4じ
❖そうごう ふくしセンター ☎76-7179
- ぜい そうだん

3rd (Thursday)・・・13:00p.m.-16:00p.m.
City Hall ,The first 6 arrivals
❖Application: by telephone ☎ 22-5288

まいつき だい3 もくようび ごご1じ～4じ
せんちやく、6めい
❖しやくしよ かいぎしつ とう ☎22-5288

Notice from Futakami Bunka Center
ふたかみ ぶんか センター からの おしらせ

Kashiba Rakugo Story Telling “Futakam-itei”

Please enjoy a heartwarming moment centered on Mr. Teppei Shoufukutei, who is from this local area.

Date & Time: November 27th (Sun.)

14:00- (Doors open 30minutes before)

Place: Futakami Bunka Center 2F Meeting room

Fee: Advance ticket 1,500yen

On the day ticket 2,000yen

※If advance tickets are sold out , there will be no on the day tickets.

Application: Apply at the counter of Futakami Bunka Center or by phone. ☎77-1000

“Let’s Make a Christmas Wreath”

Date & Time: December 11 (Sun)

① 9:15- 10:15 ②11:00-12:00

Place: Central Public Hall 1F First&Second Training room

Quota: First 4 groups each time(up to 4 people per group)

Fee: 100yen(material fee)

Application: Apply at the counter of Nijousan Museum or following email address.
infomuseum@kashiba-mirai.com

Futakami Bunka Center ☎ 77-1000

Nijyosan Museum ☎77-1700

Central Public Hall ☎77-4981



かしば よせい 「ふたかみ てい」

じもと しゅっしん の しょうふくてい てっぺい さんを ちゅうしん に ほうふく ぜっとう のひととき を !

にちじ: 11がつ27にち(にちようび)

14:00～(30ふんまえ かいじょう)

ばしよ:ふたかみ ぶんかセンター2かい かいぎしつ

ひよう: まえうり けん1, 500えん

とうじつけん 2, 0000えん

*まえうり けん が かんばい の ばあい、とうじつけん は ありません

もうしこみ:ふたかみ ぶんかセンター まどぐち または でんわ にて おもうしこみ ください。☎77-1000



“クリスマス リース を つくろう!”

にちじ: 12がつ11にち(にちようび)

① 9:15～10:15 ②11:00～12:00

ばしよ:ちゅうおう こうみんかん1かい だい1、だい2 けんしゅうしつ

ていいん:せんちやく 4くみ

(1くみ 4めい まで)

ひよう:100えん(ざいりょうひ)

もうしこみ:メール または にじじょうさん はくぶつかん の まどぐち にて おもうしこみ ください。

メールアドレス infomuseum@kashiba-mirai.com

ふたかみ ぶんかセンター ☎77-1000

にじじょうさんはくぶつかん ☎77-1700

ちゅうおう こうみんかん ☎77-4981

Notification From the Public Health Center

❖Application: the Public Health Center ☎77-3965

☆Let's enjoy stretching

①12/2 (Friday) 10:00am-11:00

Aerobic stretches to the music in fast tempo

②12/9 (Friday) 2:00pm-3:00pm

Stretches sitting on the chair

- Place: the Public Health Center
- Limit: 14 people each day
- What to bring : water, towel
- Please participate with comfortable clothes and shoes.
- Application : by telephone or at the reception desk from 11/15(Tuesday)
(Ether ① or ②)

* Those who are going to participate on November can apply only if it's available one week before the start date.

☆Health gymnastics class

• Date and Time:

12/26 (Monday)

①9:20am ②10:20am

- Limit: 14people each time
- Place: the Public Health Center
- What to bring: Water and towel
- Application: by telephone or at the reception desk from 11/15(Tuesday)
(Ether ① or ②)

* Those who are going to participate on November can't apply.

☆Let's talk with Parent Mentor

• Date and Time:

12/13(Tuesday) 10:00-12:00

- Lecturer: Parent mentor in Nara
- *Parent mentor is a parent who had experienced parenting children with developmental disability. You can learn from their experiences and ask your questions.
- Those who eligible: Children over 3 years old and their parents living in Kashiba
- Limit: 15 people (First come, first served basis)

ほけんセンターからの お知らせ

❖もうしこみ:ほけんセンター ☎ 77-3965

☆ストレッチをたのしもう

①12/2(きんようび)

ごぜん10:00~11:00

はやい テンポ の おんがく に あわせて
エアロビック ストレッチ

②12/9(きんようび)

ごご2:00~3:00

いす に すわって ストレッチ

•ばしょ: ほけんセンター

•ていいん: いちにち14めい

•もってくるもの: タオル、のみもの

•もうしこみ: でんわ か まどぐち で

もうしこんで ください。11/15(かようび)から

(① か ② の どちらか のみ)

•たいそう が できる ふく と くつ で きてください

※11がつ に さんか する かた は 1しゅうかん
まえ に あき が あれば もうしこみできます。

☆けんこう たいそう きょうしつ

•にちじ:

12/26 (げつようび)

①ごぜん9:20~ ②ごぜん10:20~

•ていいん: 14めい(かく じかん)

•ばしょ: ほけんセンター

•もってくるもの: のみもの、タオル

•もうしこみ: 11/15(かようび)から

でんわ か まどぐち で もうしこんでください

(① か ② の どちらか のみ)

※11がつ に さんか する かた は 1しゅうかん
まえ に あき が あれば もうしこみできます。

☆ペアレント メンター と はなそう

•にちじ: 12/13(かようび)

ごぜん10:00~12:00

•こうし: ペアレント メンター

* ペアレント メンター とは はったつ しょうがいの
こども を そだてた けいけん が ある しんらい
できる そうだん あいて です。
はなし を きいたり、しつもん に こたえます。

•たいしょう: かしばし に すんでいる 3さい いじょう の
こども と ほごしゃ

•ていいん: 15めい (せんちゃくじゅん)

- Place: The Public Health Center
- Application: by telephone or at the reception desk *There is no nursery room

☆Lecture “Children’s Physical Fitness
in Covid-19 Pandemic”

- Date and Time:
11/28(Monday) 1:30pm-3:30pm
- Lecturer: Mr. Takahiko Fukumoto
(Kio University Associate Professor)
- Contents:
Lecture about children’s physical fitness during Covid-19 pandemic
Exercise which children can do at home with their parents
- Those Who Eligible: Preschool children and their parents living in Kashiba
- Please participate with comfortable clothes and shoes.
- Limit: 25 people (First come, first served basis)
- Place: The Public Health Center
- Application: by telephone or at the reception desk..

- ばしよ:ほけんセンター
- もうしこみ:でんわ か まどぐち
- *たくじしよ は ありません

☆こうえんかい “コロナか における
こどもの たいりよく”

- にちじ:11/28(げつようび)
ごご1:30~3:30
- こうし:ふくもと たかひこ し
(きおう だいがく じゆんきようじゆ)
- ないよう:
コロナか における こども の たいりよく について
ほごしや と いっしょ に いえで できる たいそう
- たいしょう: かしばし に すんでいる がっこうへ はいる
まえの こども と ほごしや
- ていいん: 25めい (せんちゃく じゆん)
- うごきやすい ふく と くつ で きてください
- ばしよ:ほけんセンター
- もうしこみ:でんわ か まどぐち



Central Civic Hall Seminar

Exciting Programming Course

◆ Date and Time

- (1) Sunday, December 18: LEGO Robot Assembly and Driving Experience
Time 10:00am~12:00pm
- (2) January 15, 2023 (Sun): Experience programming Artic Robots to run
Time 10:00am~12:00pm

◆ Participants

Elementary school students and their parents living in the city who can participate on both days

◆Max. 5 pairs (1 parent and 1 children per pair)

◆Cost: 500 yen per pair

The 4th Exciting Drone Lecture

◆ Date and Time

- (1) December 18, 2023 (Sun): Controller manual drone experience,
Time 1:30 p.m~4:30 p.m.

- (2) January 15, 2023 (Sun): Programming automatic drone experience
Time 1:30 p.m~4:30 p.m.

◆ Participants

4th grade elementary school students to junior high school students and their parents who live in the city and can participate on both days.

◆Max. 6 pairs (1 parents and 1 children per pair)

◆Cost: 1,000 yen per pair

★Lecturer NPO Kashiba Wakuwaku Club

ちゅうおう こうみんかん こうざ

わくわく プログラミング こうざ



◆にちじ

- ① 12がつ18にち(にち):LEGOロボ の くみたて と そうこうたいけん
- ② れいわ5ねん1がつ15にち(にち):アーテックロボ の プログラミング そうこうたいけん
- ① ②いずれ も ごぜん 10じ ~ しょうご

◆たいしょう

りょうじつ に さんか できる しないざいじゅう のしょうがくせい と その ほごしゃ

◆ていいん 5くみ (おやこ 2 めい 1くみ)

◆ひよう 1くみ500えん

だい4かい わくわく プログラミング こうざ

◆にちじ

- ① 12がつ18にち(にち):コントローラー しゅどうひこうきたいけん
- ② れいわ5ねん1がつ15にち(にち):プログラミング じどうひこうき たいけん
- いずれ も ごご1じ30ぷん ~ 4じ30ぷん

◆たいしょう

りょうじつ に さんか できる しないざいじゅう の しょうがっこう 4ねんせい いじょう ちゅうがくせい いか と その ほごしゃ

◆ていいん 6くみ (おやこ 2めい1くみ)

◆ひよう 1くみ1,000えん

★こうし NPOかしば わくわく クラブ

★personal effects

writing implement

Smartphone (if available)

★もちもの

ひっきょうぐ

スマートフォン (かのう な かぎり)

▶For applications and inquiries, please contact

Please apply by e-mail, fax, postcard or at the counter by 8:00 p.m. on November 14 (Mon.), indicating the course title, address, name (furigana), age, and phone number.

▶もうしこみ ・ といあわせさき

11がつ14にち(げつ) ごご8じ まで に メール、 FAX、 はがき または まどぐち にて、 こうざめい、じゅうしょ、 し めい(ふりがな)・ねんれい・でんわばんごう を めいきし、 もうしこみ

If there are too many applications, a drawing will be held and information will be sent only to the winners.

もうしこみたすの ばあい は、 ちゅうせん となり、 と うせんしゃ のみ に あんない を はっそう します。

◆Central Community Center

Hours: 9:00 a.m. - 8:00 p.m.

639-0231 3-7-5 Shimoda-nishi

TEL 77-4981

FAX 78-4981

◆ちゅうおうこうみんかん

うけつけじかん:ごぜん9じ~ごご8じ

639-0231 しもだにし3-7-5

TEL 77-4981

FAX 78-4981

mail



Home Page



Library information

◆Opening hours

•Tuesday~Thursday•Sunday•Holiday

9:30 a.m.~5:00 p.m.

•Friday and Saturday (excluding holidays)

9:30 a.m.~7:00 p.m.

◆Closed days in November and December

11/7・10・14・21・28

12/1・5・12・19・26・28~1/5

Double Book Lending Day on 11/30!

としよかん じょうほう

◆かいかん じかん

•かようび~もくようび・にちようび・しゆくじつ

ごぜん9じ30ふん~ごご5じ

•きんようび・どようび (しゆくじつをのぞく)

ごぜん9じ30ふん~ごご7じ

◆9がつ 110がつの きゅうかんび

11/7・10・14・21・28

12/1・5・12・19・26・28~1/5

11/30 は ほん の かしだし 2ばい Day!

Exhibit of the Month

General Display "Kashiba in Local Documents: Then and Now"

Children's Exhibit "The exciting world of books to be found at the library"

Local materials "Special Exhibition in conjunction with the Museum's Special Exhibition"

こんげつ の てんじ

いっばん てんじ「ちいきしりょう に みる かしば の こんじゃく」

じどう てんじ「としよかん で みつける ときどき ほん の せかい」

ちいき しりょう「はくぶつかん とくべつてん れんどう きかくてんじ」

Pick of the Month

【Kashiba Archive – Preserving Memories of This Town】

We are looking for "memories and recollections" of the town that remain in everyone's heart.

We will publish them at the Civic Library at a later date.

◆How to apply : Please fill out the application form at the counter, or apply by e-mail, fax, or electronic application service e-KOTO nara.

【Enjoy the World of French Literature with coordinator for international relations】

◆Date and Time

Saturday, December 17, 3:00pm-4:30pm



こんげつ の ピックアップ

【かしばアーカイブ ~このまちのおもいでのこし~】

みなさまのところにのこるまちの「おもいで」、「きおく」をずいじほしゅうしています。ごじつ、しみんとしよかん でこうかいします。

◆おうぼ ほうほう まどぐち にて、おうぼようしに きにゆう、または ゆうそう・FAX・でんし しんせい サービス e-ことなら にてごおうぼ ください。

【こくさいこうりゆういん と たのしむ フランス ご ぶんがく のせかい】

◆にちじ

12がつ17にち(どようび) 15:00-16::30

【Library Seminar – Parenting】

Parent-child communication to nurture curiosity

◆Date: November 20, 10:00-12:00

◆Yukiko Kobashiri (Psychological Counselor)

【ライブラリーゼミ こそだてへん】

「こうきしん を はぐくむ おやこの コミュニケーション」

◆にちじ 11がつ20にち 10:00--12:00

◆こうし こばしり ゆきこ (しんり カウンセラー)

【Exhibition to enjoy Kashiba Art weeeeeek 2022】

The theme of the exhibition is “Read and Taste the Arts” and books on the arts will be exhibited.

◆Period

Until November 20 (Sun.)

【かしば アート weeeeeek 2022 を たのしむ てんじ】

「よんで あじわう げいじゅつ の あき」を テーマに げいじゅつに かんする としよてんじを おこないます。

◆きかん

11がつ20にち(にち)まで

Events

こんげつ の イベント

Reading for 0・2 year-olds・Parent and child

◆11/11・25 (Friday),
12/9 (Friday)

①10:30 a.m.-10:50 a.m.

②11:15 a.m.-11:35 a.m.

・The first 5 pairs

えほん たいむ (0～2さいじ・おやこ)

◆11がつ11にち・25にち(きんようび)、
12がつ9にち(きんようび)

① ごぜん10じ30ぷん～10じ50ぷん

② ごぜん11じ15ふん～11じ35ふん

・せんちゃく 5くみ

Storytelling (from 3years)

◆11/ 26(Saturday)

・3:00 p.m.-3:30 p.m.

・The first 10 arrivals



としよかん おはなし かい (3さい から)

◆11がつ26にち (どようび)

・ごご3じ～3じ30ぷん

・せんちゃく 10めい

※Registration for all events begins 15 minutes before the event. If there are no participants 10 minutes after the start, the event may be canceled.

※どの ぎょうじ も15ふんまえ うけつけ かいし かいし 10ふんご に さんかしゃ が いない ばあい は、ちゅうし となる かのうせい が あります。

Kashiba City Library ☎77-1600

かしばしみんとしよかん ☎77-1600